

**BELGISCHE SENAAAT**

ZITTING 1984-1985

28 FEBRUARI 1985

**Ontwerp van wet houdende de begroting van de  
Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het  
begrotingsjaar 1985**ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE  
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS<sup>(1)</sup>Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)  
en voor de kapitaaluitgaven (Titel II)

Artikel 1.

Voor de uitgaven betreffende de Gemeenschappelijke Culture-  
le Zaken voor het begrotingsjaar 1985 worden kredieten geopend  
ten bedrage van :

(In miljoenen franken)

**SENAT DE BELGIQUE**

SESSION DE 1984-1985

28 FEVRIER 1985

**Projet de loi contenant le budget des Affaires  
culturelles communes pour l'année budgétai-  
re 1985**PROJET TRANSMIS PAR LA  
CHAMBRE DES REPRESENTANTS<sup>(1)</sup>Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)  
et pour les dépenses de capital (Titre II)Article 1<sup>er</sup>.Il est ouvert pour les dépenses de l'année budgétaire 1985  
afférentes aux Affaires culturelles communes des crédits s'élevant  
aux montants ci-après :

(En millions de francs)

	Niet-gesplitste kredieten — <i>Crédits non dissociés</i>	Gesplitste kredieten — <i>Crédits dissociés</i>		
		Vastleggings- kredieten — <i>Crédits d'engagement</i>	Ordonnancerings- kredieten — <i>Crédits d'ordonnement</i>	
TITEL I				TITRE I
Lopende uitgaven ... ..	1 444,6	—	—	Dépenses courantes.
TITEL II				TITRE II
Kapitaaluitgaven ... ..	62,5	—	—	Dépenses de capital.
Totaal ... ..	1 507,1	—	—	Total.

**R. A 13204**

Zie:

**Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers:**

4-XX (1984-1985):

- Nr 1: Ontwerp van wet.
- Nr 2: Amendementen.
- Nr 3: Verslag.
- Nr 4: Amendement.

**Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers:**

28 februari 1985.

<sup>(1)</sup> Voor de begrotingstabel, zie: Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers  
4-XX (1984-19845) — nr. 1.**R. A 13204**

Voir:

**Documents de la Chambre des Représentants:**

4-XX (1984-1985):

- N° 1: Projet de loi.
- N° 2: Amendements.
- N° 3: Rapport.
- N° 4: Amendement.

**Annales de la Chambre des Représentants:**

28 février 1985.

<sup>(1)</sup> Pour le tableau budgétaire, voir: Doc. de la Chambre des Représentants 4-XX  
(1984-1985) — n° 1.

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

**Bijzondere bepalingen  
betreffende de lopende uitgaven**

**Art. 2.**

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement verleend worden.

**Art. 3.**

In afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de organieke wet van het Rekenhof van 29 oktober 1846 mogen de geldvoorschotten gebruikt worden voor de uitkering van de bezoldigingen, de toelagen en vergoedingen van alle aard ten gunste van het personeel bezoldigd door de Staat evenals voor de betaling van de schuldvorderingen voortvloeiend uit overeenkomsten die 100 000 frank niet overschrijden.

De geldvoorschotten ter beschikking gesteld van de Dienst voor Opgravingen, mogen uitgaven dekken die ten hoogste 100 000 frank belopen.

De geldvoorschotten ter beschikking gesteld van de Administratie « Kunst en Toerisme » alsmede van de Rijksmusea ressorterend onder dit Bestuur, voor de aankoop van kunstwerken of collectievoorwerpen, mogen uitgaven dekken tot een maximumbedrag van 100 000 frank.

**Art. 4.**

De eventuele saldi op 31 december van de kredieten uitgetrokken op de artikelen 74.80 en 74.81 van sectie 32, — Titel II van deze begroting mogen overgeheveld worden naargelang van het geval, op de artikelen 70.01.A en 70.02.A van Titel IV — Afzonderlijke sectie, ten einde bij wijze van toelage gestort te worden in de Kassen van de betrokken instellingen.

**Art. 5.**

De vergoedingen wegens begrafeniskosten, alsmede de geboortetoelagen mogen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

**Art. 6.**

De hierna volgende niet-gesplitste kredieten mogen uitgaven dekken met betrekking tot vroegere begrotingsjaren:

Titel I:

Sectie 31:

Artikel 12.01;

Sectie 32:

Artikel 12.01;

**TITEL IV**

**AFZONDERLIJKE SECTIE**

**Art. 7.**

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 746 300 000 frank voor de ontvangsten en op 749 700 000 frank voor de uitgaven.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

**Dispositions particulières  
relatives aux dépenses courantes**

**Art. 2.**

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

**Art. 3.**

Par dérogation à l'article 14, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, les avances de fonds peuvent servir à payer les rémunérations, les allocations et indemnités de toutes espèces en faveur du personnel rétribué par l'Etat ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 100 000 francs.

Les avances de fonds mises à la disposition du Service des Fouilles pourront supporter des dépenses d'un montant maximum de 100 000 francs.

Les avances de fonds mises à la disposition de l'Administration « Art et Tourisme » ainsi que des musées de l'Etat relevant de cette Administration pour l'achat d'œuvres d'art ou d'objets de collection, pourront supporter des dépenses d'un montant maximum de 100 000 francs.

**Art. 4.**

Les soldes éventuels au 31 décembre des crédits ouverts aux articles 74.80 et 74.81 de la section 32 — Titre II du présent budget, peuvent être virés, selon les cas, aux articles 70.01.A et 70.02.A du Titre IV — Section particulière, en vue d'être versés à titre de subvention aux Caisses des établissements concernés.

**Art. 5.**

Les indemnités pour frais funéraires ainsi que les allocations de naissance peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

**Art. 6.**

Les crédits non dissociés ci-après peuvent couvrir des dépenses se rapportant à des années budgétaires antérieures:

Titel I:

Section 31:

Article 12.01;

Section 32:

Article 12.01;

**TITRE IV**

**SECTION PARTICULIERE**

**Art. 7.**

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi, sont évaluées à 746 300 000 francs pour les recettes et à 749 700 000 francs pour les dépenses.

## Art. 8.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van het Departement, worden door het teken C aangeduid.

Brussel, 28 februari 1985.

*De Voorzitter  
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

J. MICHEL,  
*Ondervoorzitter.*

*De Secretarissen,*

R. Bonnel.  
A. Liénard.

## Art. 8.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables du Département sont désignés par l'indice C.

Bruxelles, le 28 février 1985.

*Le Président  
de la Chambre des Représentants,*

J. MICHEL,  
*Vice-Président.*

*Les Secrétaires,*

R. Bonnel.  
A. Liénard.

AMENDEMENTEN OP DE BEGROTINGSTABEL  
AANGENOMEN DOOR DE KAMER  
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

Sectie 31

Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad

Kredieten voor culturele activiteiten

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

Art. 33.02. — *Muziekkapel Koningin Elisabeth.*

Het krediet van « 5 500 000 frank » wordt verhoogd tot « 7 500 000 frank » (blz. 7).

(Verhoging met 2 000 000 frank.)

Art. 33.05. — *Belgisch Centrum voor Muziekdocumentatie (CEBEDEM).*

Een krediet van « 11 800 000 frank » wordt ingeschreven (blz. 7).

(Verhoging met 11 800 000 frank.)

Art. 33.13. — *Toelage aan het Koninklijk Filmarchief.*

Het krediet van « 28 300 000 frank » wordt verminderd tot « 17 000 000 frank » (blz. 8).

(Vermindering met 11 300 000 frank.)

Sectie 32

Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad

Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN

Art. 33.22. — *Toelage aan het Nationaal Centrum voor Oudheidkundige Navorsingen.*

Het krediet van « 4 400 000 frank » wordt verhoogd tot « 5 300 000 frank » (blz. 10).

(Verhoging met 900 000 frank.)

AMENDEMENTS AU TABLEAU BUDGETAIRE  
ADOPTES PAR LA CHAMBRE  
DES REPRESENTANTS

TITRE I

DEPENSES COURANTES

Section 31

Institutions communes de la capitale

Crédits pour activités culturelles

CHAPITRE III

TRANSFERT DE REVENUS  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

Art. 33.02. — *Chapelle Musicale « Reine Elisabeth ».*

Le crédit de « 5 500 000 francs » est porté à « 7 500 000 francs » (p. 7).

(Augmentation de 2 000 000 de francs.)

Art. 33.05. — *Centre Belge de Documentation Musicale (CEBEDEM).*

Il est inscrit un crédit de « 11 800 000 francs » (p. 7).

(Augmentation de 11 800 000 francs.)

Article 33.13. — *Subvention à la Cinémathèque Royale.*

Le crédit de « 28 300 000 francs » est ramené à « 17 000 000 francs » (p. 8).

(Diminution de 11 300 000 francs.)

Section 32

Institutions communes de la Capitale

Crédits pour activités scientifiques

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Art. 33.22. — *Subvention au Centre national de recherches archéologiques.*

Le crédit de « 4 400 000 francs » est porté à « 5 300 000 francs » (p. 10).

(Augmentation de 900 000 francs.)

## Sectie 34

## Internationale culturele betrekkingen

## HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN

## Inkomensoverdrachten aan gezinnen

Art. 33.42. — *Toelagen betreffende de UNESCO, de Raad van Europa, de O.E.S.O., de Benelux en de culturele betrekkingen in het algemeen.*

Het krediet van « 2 600 000 frank » wordt verminderd tot « 1 700 000 frank » (blz. 12).

(Vermindering met 900 000 frank.)

Art. 33.47. — *Toelagen aangaande de organisatie in België van internationale ontmoetingen, stages, congressen.*

Het krediet van « 1 500 000 frank » wordt verminderd tot « 100 000 frank » (blz. 12).

(Vermindering met 1 400 000 frank.)

Art. 34.13. — *Toelagen en bijdragen aan internationale organisaties.*

Het krediet van « 1 800 000 frank » wordt verminderd tot « 700 000 frank » (blz. 13).

(Vermindering met 1 100 000 frank.)

## Section 34

## Relations culturelles internationales

## CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

## Transferts de revenus aux ménages

Art. 32.42. — *Subventions concernant l'UNESCO, le Conseil de l'Europe, l'O.C.D.E., le Benelux et les relations culturelles en général.*

Le crédit de « 2 600 000 francs » est ramené à « 1 700 000 francs » (p. 12).

(Diminution de 900 000 francs.)

Art. 33.47. — *Subventions relatives à l'organisation en Belgique de rencontres, stages, congrès internationaux.*

Le crédit de « 1 500 000 francs » est ramené à « 100 000 francs » (p. 12).

(Diminution de 1 400 000 francs.)

Art. 34.13. — *Subventions et cotisations aux organisations internationales.*

Le crédit de « 1 800 000 francs » est ramené à « 700 000 francs » (p. 13).

(Diminution de 1 100 000 francs.)